



AEK - GAU ESKOLAK  
Marengo karrika, 22  
64100 BAIONA

05 59 25 76 09 • iparraldea@aek.eus • www.aek.eus

## AEK - SALMENTA BALDINTZAK - Gau eskola (2024-09-01tik aplikagarri)

### 1. artikulua: Aurkezpena

AEK GAU ESKOLAK (AEK) elkarte bat da eta egoitza Marengo karrika 22 - 64100 Baionan dago, 72 64 00 12464 jarduera-aitorpenarekin.

AEKk helduentzako euskarazko ikastaroak diseinatu eta ematen ditu, AEKren egoitzetan (AEK Gau eskola zentroetan), AEKk alokatuta, AEKren izenean edo Bezeroaren egoitzetan jarrita.

AEKk inter-formakuntza eskaintzen du (AEK Gau eskola zentroan, Ikastaldi/Barnetegiko ikastaro trinkoetan, Xede zerbitzuan, 6Hko ikastaro intentsiboan) baita Bezeroek eskatu barne-ikastaroetan ere, haien izenean edo Bezero talde hetsi batena.

AEKren formakuntzari dagozkion baldintza guztiak aek.eus webgunean edo AEKri eskatuta (iparraldea@aek.eus / 05 59 25 76 09) Salmenta Baldintza Orokorraren (SBO) zehazten dira. Jarraian zehazten diren Baldintzak AEK Gau eskola zentroetako inter-formakuntzari buruzkoak dira bereziki.

### 2. artikulua: Objektua

AEKko formakuntzan izena emateak Onuradunak/Bezeroak Baldintza Orokor hauek osorik eta osorik onartzea dakar, erreserba edo bestelako baldintzetan fidatu ezin dena. (bereziki erosteko baldintza orokor posibleak). AEKk Baldintza Orokor hauek edozein unetan aldatzeko eskubidea du, jakinarazi gabe. Izan ere, AEKrentzat, une jakin batean, Salmenta Baldintza Orokor hauetako klausularen bat ez baliatzea ezin izango da gero baldintza horietako klausulak baliatzeko eskubideari uko egitea.

### 3. artikulua: Erantzukizuna

AEKren formakuntzan izena emateak berekin dakar dagokion lokaletan Prestakuntza Onuradunari aplikatzen zaien barne-araudia (BA) betetzea. Formakuntza hasi aurretik eskuragarri eta kontsulta daitekeen BA (aek.eus-en eta Gau eskola zentroan) Onuradun bakoitzak erreserbarik gabe irakurri eta onartu behar du formakuntza hasi aurretik.

AEKk ez du bere gain hartuko Onuradunak ekarritako objektu eta efektu pertsonalen kalte edo galtzeengatik.

Onuradunari dagokio bere aseguru pertsonal edota profesionalak bere formakuntzan zehar estaltzen dituela egiaztatzea, bai eta erantzukizun zibilarren ziurtagiria ematea ere, hala eskatzen badiote. AEKren erantzukizuna izan daiteke Onuradunak jasandako eta formakuntza-ekintzak gauzatzearren ondoriozko zuzeneko kalteen gainean.

Onuradunari dagozkion kalte-ordainak, bere kalteen konpentsazio gisa, ezingo du Bezeroak AEK-ri kaltea gertatu den urte naturalean ordaindutako zenbatekoei dagokiena gainditu.

### 4. artikulua: Izena emateko eta ordaintzeko baldintzak

Ikastaroaren hasiera data zuzendaritzak finkatzen du. Izen-ematea data honen aurreko hilabetean egiten da. Gau eskola zentro bakoitzak onuradunek izena emateko egunak eta orduak finkatzen dituzte.

Onuradun Berriek izena-eman nahi duten Gau eskola zentroak emandako ikasle-inprimakia bete beharko dute. Onuradun ohiek, datuak eguneratzeko fitxa beteko dute.

Izen-ematea elkarteari bazkideza ordaindu ondotik baliozkotuko da. Izen-ematea irmoa eta behin betikoa da eta Onuradunak Baldintza Orokor hauek erabat onartzea dakar. Ondotik, Gau eskola zentroak adierazitako egun, leku eta orduetan bertan egoteko engaiamendua hartzen du.

Zentroak formakuntza-gastuen zenbatekoa zehaztuko du (asteko ikastaroen kopuruaren eta iraupenaren arabera, Onuradunaren zerga-egoeraren arabera, etab.) eta onuradunak ordaindu beharko du (norbanakoek beren kontu) gehienez ikastaroa hasi eta 3 astera (atzera egiteko epea), ordainketa bakar batean (eskudirutan, txekia, transferentzia, zordunketa) edo zatikako ordainketan (gehienez 3

aldiz gasturik gabe) diru-hartze edo txeke bidez.

### 5. artikulua: Hirugarren batek ordainduta (OPCO edo beste finantzatzaile bat)

Onuradunak/Bezero eskatzaileak ordainketa hirugarren batek egitea nahi badu, berari dagokio: hirugarren horren ordainketa-eskaera egin eta izapidetzen dela ziurtatzea, AEKri laguntza-hitzarmena bidaltzea, proposamen komertzialaz gain edo baliozkotutako zerbitzu-hitzarmenez gain eta, kasu guztietan, zerbitzua hasi aurretik, horrela izendatutako hirugarrenaren ordainketa egokia bermatzea.

Hirugarrenak prestakuntzaren guztiko edo partzialki ordaintzen ez badu, edo prestakuntza hasi baino lehen ordainketa-akordioa jaso ezean, Onuradunak/Bezeroak prestakuntzaren AEKk eskatutako prestakuntza gastuen erantzukizuna izango du.

Hirugarrenak ordaindu ezean, kargua hartzeko ados egon arren, edozein arrazoirengatik, zerbitzu osoa Onuradunari/Bezeroari fakturatuko zaio, eta orduan horren erantzule izango da.

### 6. artikulua: Fakturazioa hirugarren bati (OPCO edo beste finantzatzaile bat)

Fakturazioa egiten da, prestakuntzaren iraupenaren eta/edo zenbatekoaren arabera, prestakuntza bitartean eta/edo amaieran. Faktura guztiak jasotzen direnean ordaintzen dira, deskonturik gabe ordainketa aurreratua eginez gero eta gehienez 30 eguneko epean jaulkipen datatik aurrera. Berandutze orok berandutze-zigorak aplikatuko ditu, zeinen tasa legezko interes-tasa baino 3 aldiz handiagoa izango den, mugaegunetik zenbatuta, bai eta kobratze-gastuengatik 40 euroko kobratze-konpentsazio finko bat ere. AEKk eskubidea du Eskaerak ukatzeko edota alde bakarrean AEKri zor formakuntza gastuak ordaindu ez dituen Bezeroaren prestazioak bururatzeko.

### 7. artikulua: Formakuntza-metodoak

AEKk bere eskumen bakarraren baitan dauden hezkuntza-metodo eta tresnak erabiltzeko askatasuna du.

Formakuntzaren kalitateari dagokionez, formakuntza bakoitzerako gutxieneko parte-hartzaile kopuru bat zehaztuko da.

Halaber, AEKk konpromisoa hartzen du aurreikusitako gehienezko kopurua ez gainditzeko, 14 Onuradun, salbuespenezko kasuetan izan ezik.

Formakuntza-ikastaroen iraupena AEKren komunikazio dokumentuetan eta AEK Gau eskola zentroak eskatuta zehaztuko da.

Formakuntza AEK Zentroetan edo kanpoko gune batean eman daiteke. Formakuntza AEK Zentro batetik kanpo egiten bada, Onuradunek eta Prestatzaileek harreraren egoitzaren BA-a errespetatu beharko dute.

### 8. artikulua: Formakuntza aldatzea, atzeratzea, ezeztatzea edo bertan behera uztea

AEKren eskutik: AEK-k eskubidea du prestakuntza bertan behera uzteko edo atzeratzeko, bereziki prestakuntza honetako parte-hartzaile kopurua desegokia dela uste denean, eta beranduez onuradunari/bezeroari jakinaraztea prestakuntzaren hasiera data baino 5 lanegun lehenago (salbu alde aurretik jakinarazi gabe baliozkoak eskatzen duten ezinbesteko kasuetan).

AEKk beretzat gordetzen du huts egiten duen formatzailea gaitasun tekniko baliokidea duen pertsona batekin ordezkatzeko edo prestakuntza ahalik eta azkarren atzeratzeko konpromisoa hartzen du.

Formakuntza gerora atzeratzea ezinezkoa denean eta beste saiorik programatzen ez denean, AEKk matrikularen kuota osoa itzuliko du, gainerako gastuak kenduta.

Onuradunak/Bezeroak: Onuradunak/Bezeroak inter-prestakuntzan parte-hartzea bertan behera uztea edo atzeratzea eska dezake, doan, baldin eta eskaera idatziz (gutxienez posta elektronikoz) egiten bada,

prestakuntza hasi baino lehen AEKra heltzen bada.

Prestakuntza hasi eta 15 egun balioduneko epean euren parte-hartzea bertan behera utziz gero, AEKK bazkideztaren prezioa fakturatuko du, baldin eta Onuradunak gutxienez ordubeteko prestakuntzara joan bada (justifikatutako osasun-arrazoiak edo ezinbesteko arrazoiak aitortuta).

15 lanaldiaren ondotik, prestakuntza osoa edo partzialki absentea, bertan behera utzi edo aurreikusitako epea baino lehen amaitzen bada (osasun-arrazoiak edo ezinbesteko kausa kenduta), onuradun/bezeroa izango da diru-kopuru osoaren erantzule. prestakuntza. Egin gabeko zerbitzuari dagokion zenbatekoa berehala ordainduko du AEK-k kalte-ordain gisa.

Prestakuntza jarraitzeko ezintasuna edo behar bezala aitortutako ezinbesteko kasua adierazten duen mediku-ziurtagiriren bat gertatuz gero, matrikula/prestakuntza-hitzarmena amaitu egiten da: benetan emandako zerbitzuak soilik dira kontratuan ezarritako balioaren proportzioan.

#### **9. artikulua: Jabetza intelektual**

Formakuntzan zehar emandako paperezko edo digital materialak edo sarean eskuragarri dauden euskarriak AEKren jabetzakoak dira, eta ezin dira erreproduzitu partzialki edo guztiz AEKren berariazko adostasunik gabe.

Euskarri hauetan erreproduzitzen den eduki guztia copyright bidez babestuta dago. Prestakuntza-helburuetarako erabilitakoa ez den edozein erabilera AEKren alde aurretiko baimena beharko da, prozedura judizialaren zigorpean.

Onuradunak/Bezeroak konpromisoa hartzen du dokumentu horiek guztiak edo zati bat ez erabiltzeko, transmititzeko, komunikatzeko edo erreproduzitzeko.

#### **10. artikulua: Konfidentzialtasuna**

AEKK, Bezeroak eta Onuradunak elkarrekiko konpromisoa hartzen

dute edozein forma edo izaera duten isilpeko informazioa eta dokumentuak gordetzeko (ekonomikoak, teknikoak, komertzialak, etab.), zeinetara sar daitezkeen prestakuntza-zerbitzuaren exekuzioaren barruan edo kontratua egin baino lehen egin ziren trukeetan.

#### **11. artikulua: Komunikazioa**

AEKK baimena izango du Bezeroaren izen soziala, izen komertziala edo markak erreferentzia komertzial gisa erabiltzeko, edozein komunikazio euskarritan, Bezeroak alde aurretik baimendu ondotik.

#### **12. artikulua: Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra (GDPR)**

Formakuntza kudeatzeko AEKK bildu eta fitxategi informatizatu batean erregistratutako datuak ez dira komunikatzen eta 10 urtez gordetzen dira. GDPR izenez ezagutzen den 2016/679 Araudiaren arabera, zuri buruzko datuak sartu, zuzendu, ezabatzeko eska dezakezu edo tratamendua mugatu. Zure eskubideei buruzko informazioa lortzeko [cnil.fr](http://cnil.fr) webgunea kontsulta dezakezu.

Eskubide hauek baliatzeko edo zure datuen tratamenduari buruzko edozein zalantza argitzeko, [iparraldea@aek.eus](mailto:iparraldea@aek.eus) helbidera jo dezakezu. Gurekin harremanetan jarri ondotik, zure "Informatika eta Askatasunak" eskubideak errespetatzen ez direla uste baduzu, kexa bat bidali dezakezu CNILera.

#### **13. artikulua: Kalitatea, kexen tramitazioa, eskumenaren esleipena**

Bezeroaren edozein kexa idatziz egin beharko zaio dagokion Gau eskola zentroari eta ahalik eta azkarren erantzuten ahaleginduko da. Era berean, Bezeroa AEKren koordinazioarekin harremanetan jar daiteke idatziz ([iparraldea@aek.eus](mailto:iparraldea@aek.eus)).

AEKren eta Bezeroaren artean gatazkaren bat sortuz gero, adiskidetasunezko konponbidea bilatzea bultzatuko da. Hala egin ezean, auzia Baionako auzitegitara eramango dute.



## AEK - CONDITIONS GENERALES DE VENTE - Gau eskola (applicables au 01/09/2024)

### Article 1 : Présentation

AEK GAU ESKOLAK (AEK) est une association, dont le siège social est situé au 22 rue Marengo - 64100 Bayonne, n° déclaration d'activité 72 64 00 12464.

AEK conçoit et dispense des formations en langue basque aux adultes, dans les locaux de AEK (centres AEK Gau eskola), loués par AEK, mis à disposition pour le compte de AEK ou dans les locaux de Client-e-s.

AEK propose des formations inter (en centre AEK Gau eskola, en stage intensif Ikastaldi/Barnetegi, du service Xede, en formation intensive 6H) ainsi que des formations intra organisées à la demande de Client-e s, pour son leur compte ou celui d'un groupe fermé de Client-es.

Toutes les modalités relatives aux formations AEK sont détaillées dans les Conditions Générales de Vente (CGV) disponibles sur le site aek.eus ou sur demande auprès de AEK (iparralde@aek.eus / 05 59 25 76 09). Les CGV détaillées ci-après concernent spécifiquement les formations inter en centre AEK Gau eskola.

### Article 2 : Objet

Toute inscription aux formations AEK implique l'acceptation pleine et entière des présentes CGV par le-la Bénéficiaire/Client-e, qui ne peut se prévaloir d'une quelconque réserve ou autres conditions (notamment ses éventuelles conditions générales d'achat). AEK se réserve le droit de modifier les présentes CGV à tout moment, sans préavis. Le fait, pour AEK de ne pas se prévaloir, à un moment donné, de l'une des clauses des présentes CGV ne peut valoir renonciation à se prévaloir ultérieurement des dites clauses.

### Article 3 : Responsabilité

Toute inscription à une formation AEK implique le respect du règlement intérieur (RI) applicable aux Bénéficiaires des formations dans les locaux concernés. Le RI disponible et consultable avant l'entrée en formation (sur aek.eus et en centre Gau eskola) doit avoir été lu et accepté sans réserve par chaque Bénéficiaire avant l'entrée en formation.

AEK ne peut être tenu responsable d'aucun dommage ou perte d'objets et effets personnels apportés par le-la Bénéficiaire.

Il appartient au-la Bénéficiaire de vérifier que son assurance personnelle et/ou professionnelle le-la couvre lors de sa formation, ainsi que de fournir une attestation de responsabilité civile si demande lui en est faite.

AEK pourra être tenu responsable de tout dommage direct subi par le-la Bénéficiaire et résultant de l'exécution des actions de formation. L'indemnité due au-la Bénéficiaire, en réparation de son préjudice, ne pourra dépasser le montant correspondant aux sommes versées par le-la Client-e à AEK au titre de l'année civile pendant laquelle le dommage a eu lieu.

### Article 4 : Modalités d'inscription et de paiement

La date de début des cours est fixée par la direction. Les inscriptions se font pendant le mois précédent cette date. Chaque centre Gau eskola fixe dates et horaires de permanence pendant lesquels les Bénéficiaires peuvent s'inscrire.

Les nouveaux-elles Bénéficiaires devront impérativement remplir la fiche élève remise par le centre Gau eskola dans lequel il-elle souhaite s'inscrire. Les ancien-ne-s Bénéficiaires devront remplir la fiche de mise à jour.

L'inscription sera validée après paiement de l'adhésion à l'association. L'inscription est ferme et définitive et emporte l'adhésion pleine et entière du-de la Bénéficiaire aux présentes CGV. Il-Elle s'engage alors à être présent-e aux dates, lieux et heures prévus communiqués par le centre Gau eskola.

Le montant des frais pédagogiques sera précisé par le centre (forfait

selon nombre et durée de cours hebdomadaires, situation fiscale du-de la Bénéficiaire...) et devra être réglé par le-la Bénéficiaire (si particulier à ses propres frais) au plus tard dans les 3 semaines suivant le début des cours (délai de rétractation), en un seul règlement (espèces, chèque, virement, prélèvement) ou paiement échelonné (jusqu'à 3 fois sans frais) par prélèvement ou chèque.

### Article 5 : Paiement par un tiers (OPCO ou autre financeur)

Si le-la Bénéficiaire/Client-e demandeur souhaite que le paiement soit émis par un tiers, il lui appartient de : faire une demande de prise en charge auprès dudit tiers et de s'assurer du traitement de celle-ci, transmettre à AEK l'éventuel accord de prise en charge en complément de la proposition commerciale ou convention de prestation validée et, dans tous les cas, avant le début de la prestation, s'assurer du bon paiement du tiers ainsi désigné.

A défaut de prise en charge totale ou partielle par le tiers de la formation, ou de réception de l'accord de prise en charge avant début de formation, le-la Bénéficiaire/Client-e sera redevable des frais de formations demandés par AEK.

A défaut de paiement par le tiers, malgré son accord de prise en charge et ce pour quel qu'en soit le motif, la totalité de la prestation sera facturée au-la Bénéficiaire/Client-e, qui en sera alors redevable.

### Article 6 : Facturation à un tiers (OPCO ou autre financeur)

La facturation est réalisée, selon la durée et/ou le montant de la formation, en cours et/ou à l'issue de la formation. Toute facture est réglable à réception, sans escompte en cas de paiement anticipé et au maximum 30 jours à compter de sa date d'émission. Tout retard de paiement entraînera l'application de pénalités de retard dont le taux sera de 3 fois le taux d'intérêt légal, calculées à compter du jour d'échéance, ainsi qu'une indemnité forfaitaire de recouvrement de 40€ net de taxe pour frais de recouvrement. AEK se réserve le droit de refuser les Commandes et/ou de mettre fin unilatéralement aux prestations du-de la Client-e qui ne serait pas à jour de paiement des formations dues à AEK.

### Article 7 : Modalités de formation

AEK est libre d'utiliser les méthodes et outils pédagogiques de son choix, qui relèvent de sa seule compétence. Pour la qualité de la formation, un nombre minimum de participant-e-s sera défini pour chaque formation. AEK s'engage par ailleurs à ne pas dépasser un nombre maximal prévu, 14 Bénéficiaires – sauf cas exceptionnels. Les durées des formations seront précisées sur les documents de communication de AEK et sur demande auprès du centre AEK Gau eskola. Les formations peuvent être assurées dans les Centres AEK ou dans un site extérieur. Si la formation se déroule hors d'un Centre AEK, les Bénéficiaires et Formateurs.trices sont tenu-e-s de respecter le RI de l'établissement d'accueil.

### Article 8 : Modification, report, annulation ou abandon de formation

Par AEK : AEK se réserve le droit d'annuler ou de reporter une formation, notamment lorsque le nombre de participant-e-s à cette formation est jugé pédagogiquement inapproprié, et d'en informer le-la Bénéficiaire/Client-e au plus tard 5 jours ouvrés avant la date de début de la formation (hors cas de force majeure imposant une annulation sans délai préalable). AEK se réserve le droit de remplacer un.e formateur.trice défaillant.e par une personne aux compétences techniques équivalentes ou s'engage à reporter la formation dans les meilleurs délais. Lorsque le report de la formation à une date ultérieure n'est pas possible et qu'aucune autre session n'est programmée, AEK procède au remboursement de la totalité des frais d'inscription à l'exclusion de tout autre coût.

Par le-la Bénéficiaire/Client-e : Le-La Bénéficiaire/Client-e peut

AEK CGV - Gau Eskola 2024-09-01\_2.odt

demander l'annulation ou le report de sa participation à une formation inter, sans frais, si la demande formulée par écrit (a minima par courrier électronique) parvient à AEK avant le début de la formation.

En cas d'annulation de sa participation dans les 15 jours ouvrés après début de formation, AEK lui facturera le prix de l'adhésion si le-la Bénéficiaire a assisté à au moins une heure de formation (hors raisons de santé justifiées ou force majeure reconnue).

Passé le délai des 15 jours ouvrés, en cas d'absence totale ou partielle, abandon ou cessation anticipée de la formation avant terme prévu (hors raisons de santé ou force majeure), le-la Bénéficiaire/Client-e sera redevable de l'intégralité du montant de la formation. Le montant correspondant à la prestation non réalisée est immédiatement exigible par AEK à titre d'indemnité de dédommagement.

En cas de certificat médical indiquant l'incapacité à suivre la formation ou de force majeure dûment reconnue, l'inscription/convention de formation est résiliée : seules les prestations effectivement dispensées sont dues au prorata temporis de leur valeur prévue contractuellement.

#### **Article 9 : Propriété intellectuelle**

Les supports papiers ou numériques remis lors de la formation ou accessibles en ligne dans le cadre de la formation sont la propriété de AEK, et ne peuvent être reproduits partiellement ou totalement sans l'accord exprès de AEK.

L'ensemble des contenus reproduits sur ces supports sont protégés par le droit d'auteur. Toute autre utilisation que celle prévue aux fins de la formation est soumise à autorisation préalable d'AEK sous peine de poursuites judiciaires.

Le-La Bénéficiaire/Client-e s'engage à ne pas utiliser, transmettre, communiquer ou reproduire tout ou partie de ces documents.

#### **Article 10 : Confidentialité**

AEK, Client-e et Bénéficiaire s'engagent réciproquement à garder confidentiels informations et documents, de toute forme ou nature (économiques, techniques, commerciaux...), auxquels ils pourraient avoir eu accès dans le cadre de l'exécution de la prestation de formation ou à l'occasion des échanges intervenus antérieurement à la conclusion du contrat.

#### **Article 11 : Communication**

AEK sera autorisé à utiliser dénomination sociale, nom commercial ou marques du-de la Client-e en référence commerciale, sur tout support de communication, après autorisation préalable du-de la Client-e.

#### **Article 12 : Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD)**

Les données collectées et enregistrées sur fichier informatisé par AEK afin de gérer les formations ne sont pas communiquées, et sont conservées pendant 10 ans. Conformément au règlement n°2016/679 dit RGPD, vous pouvez accéder, rectifier, demander l'effacement ou limiter le traitement des données vous concernant. Vous pouvez consulter le site [cnil.fr](http://cnil.fr) pour information sur vos droits.

Pour exercer ces droits ou pour toute question sur le traitement de vos données, contactez [iparraldea@aek.eus](mailto:iparraldea@aek.eus). Si vous estimez, après nous avoir contacté-es, que vos droits « Informatique et Libertés » ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL.

#### **Article 13 : Qualité, traitement des réclamations, compétence d'attribution**

Toute réclamation du Client-e devra être formulée par écrit au centre Gau eskola concerné, qui s'efforcera d'y répondre dans les meilleurs délais. Le-la Client-e pourra également contacter la coordination d'AEK par écrit ([iparraldea@aek.eus](mailto:iparraldea@aek.eus)).

En cas de litige survenant entre AEK et le-la Client-e, la recherche d'une solution à l'amiable sera privilégiée. À défaut, l'affaire sera portée devant les tribunaux de Bayonne.